

نصوص مسمارية لقروض غير منشورة من سلالة أور الثالثة

م. د. وفاء هادي زويد

جامعة بغداد - كلية الآداب

قسم الآثار

(مُلخَصُ البَحْث)

تناول البحث دراسة خمسة نصوص مسمارية لقروض غير منشورة من سلالة أور الثالثة وتحليلها وترجمتها وهي من مجموعة المتحف العراقي، يعود تاريخها الى زمن سلالة أور الثالثة (٢٠١٢-٢٠٠٤ ق.م) تحديدا الى زمن الملكين شوسين (٢٠٣٧-٢٠٢٩ ق.م) وابي سين (٢٠٢٨-٢٠٠٤ ق.م)، اما مضامينها فهي قروض بمادتي الشعير (ثلاثة نصوص) الفضة (نصان)، والقروض على نوعين قروض بفائدة (ur₅ - ra)، وقروض بدون فائدة (maš₂ - nu - tuk)، وقد حددت نسبة الفائدة في القروض ٣/١ ٣٣% لمادة الشعير و ٢٠% لمادة الفضة.

عرفت القروض في الكتابات الملكية من العصر السومري القديم منذ زمن أنتمينا حاكم لكش (٢٤٣٠-٢٤٠٠ ق.م)^(١)، وأستمرت في العصر الاكدي القديم^(٢) والعصور اللاحقة.

و في عصر سلالة أور الثالثة فقد شاع ظهور نوعين من القروض الاول وهو قرض بفائدة (ur₅ - ra) وبالاكديّة (hubullu)^(٣)، والنوع الثاني من القروض هو قرض بدون فائدة (maš₂ - nu - tuk) وبالاكديّة (šibta ul iši)^(٤).

كانت المادة الاساسية في القروض هي الشعير وكان الشعير يقرض في وقت البذار ويسدد بفائدة في وقت الحصاد^(٥)، والمادة الاخرى في القروض هي مادة الفضة فقد كانت الفضة وسيلة للتبادل والدفع^(٦). أن المادة المقترضة كالشعير (الحبوب) تقاس بوحدة المكيال الكور، وأجزائه أما الفضة فتتقاس ببوحدة الوزن الشيقل والمنا^(٧) وأجزائها.

حددت نسبة الفائدة (maš₂)^(٨) لمادة الشعير بنسبة ١/٣ أي ٣٣% ونسبة ٢٠% لمادة الفضة^(٩)، لم تذكر القوانين السومرية أي مادة قانونية تخص القروض ونسبة الفائدة في حين أن القوانين البابلية ومنها (قانون حمورابي) قد حددت نسبة الفائدة على القروض^(١٠)، وأستمرت نسبة الفائدة من عصر أور الثالثة حتى العصر البابلي القديم بالنسبة ذاتها.

وترد صيغة تحرير القروض كالآتي:

- ١- مادة القرض وكميته
- ٢- أسم الدائن
- ٣- أسم المدين ويكون مسبوقة بـ (ki---ta)
- ٤- فعل الاستلام šu - ba - ti
- ٥- صيغة القسم
- ٦- أسماء الشهود وتكون مسبوقة بـ (igi)
- ٧- أسم الشهر
- ٨- الصيغة التاريخية

ونصوص البحث عبارة عن خمسة قروض وهي من مجموعة المتحف العراقي المصادرة^١ تتضمن ثلاثة قروض لمادة الشعير وقرضين لمادة الفضة تعود الى عصر أور الثالثة ومؤرخة من زمن الملكين شوسين وأبي سين، وأستندنا بذلك الى الصيغ التاريخية والمصطلحات والمفردات والافعال الخاصة بالقروض الواردة في نصوص البحث ومنها (ur₅ - ra) و (maš₂) و (igi) و (nu - tuk) و (ag₂ - e - de₃) وأسماء الشهود والقسم وغيرها.

قراءة النصوص ترجمتها وتحليلها:

١ (٢٠٤٤٠٢ م.ع)

Obv.

3.0.0 še - ur₅ - ra zi₃- .١

da

ki ku₃ - ^dnin - ur₄-

[ra] [ta]

Rev.

mu lugal - bi in -

pa₃(d)

mu si - mu - ru - um^{ki}

ba - ħul

الترجمة:

١. ٣ (بان) شعير قرض مع فائدة طحين

من كو - نن - أورا

أقسم بأسم الملك

السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة سيموروم

المعنى العام: قرض شعير بفائدة من كو- نن- أورا في السنة الثالثة من حكم الملك أبي سين.

الملاحظات :**السطر الاول:**še : مفردة سومرية تعني (شعير) بالاكديية (še'u)^(١١).ur₅ - ra : بالاكديية (hubullu) و يعني (قرض بفائدة)^(١٢).zi₃-da : مفردة سومرية تعني (طحين) بالاكديية (qēmu)^(١٣).**السطر الثاني:**ku₃ - ^dnin - ur₄- [ra] : أسم علم سومري ورد في نصوص اوما^(١٤).**السطر الثالث:**mu lugal --- pa₃(d) : عبارة تخص القسم (أقسم بأسم أو بحياة الملك)^(١٥).**السطر الرابع:**

الصيغة التاريخية: " السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة سيموروم، وهي السنة الثالثة من حكم الملك أبي سين^(١٦).

(ع.م ٢٠٤٣٧٨)٢

Obv.1.0.0 še - gur ur₅ - ra .١maš₂ - bi - še₃ 1 - dam

nu - tuk

ki be - li₂ - ba - ni ta**Rev.**[lu₂] - [gi]-[na]

5. [š]u - ba - t[i]

mu e₂ - ^dšara₂ba - du₃**الترجمة:**

الوجه:

.١ (كور) شعير قرض بفائدة

بفائدتها ، زوجة واحدة
لاتأخذ

من بيلى - باني

لو - كينا

تسلم

السنة (التي) بنى (فيها) معبد شارا

المعنى العام: قرض شعير بفائدة ، فائدتها لاتأخذ زوجة من بيلى - باني، تسلم لو - كينا في السنة التاسعة من حكم الملك شوسين.

الملاحظات:

السطر الثاني:

ana () maš₂ - bi - še₃: صيغة سومرية تعني (لفائدتها) يقابلها بالاكديّة (i)šibtišú^(١٧).

dam: مفردة سومرية تعني زوجة يقابلها بالاكديّة (aššatu)^(١٨).

nu - tuk: صيغة فعلية تعني (لاتأخذ، بدون) تتألف من أداة النفي (nu) بمعنى (لا) وجذر الفعل السومري (tuk) بمعنى (يملك، يأخذ) ويقابله بالاكديّة (i)šú^(١٩). ويرادفه أيضا بالاكديّة (ahāzu)^(٢٠).

السطر الثالث:

be - li₂ - ba - ni: أسم علم أكدي ورد في نصوص عصر أور الثالثة^(٢١).

السطر الرابع:

[lu₂] - [gi] - [na]: أسم علم سومري شائع في نصوص عصر أور الثالثة ورد ضمن نصوص مدينة أوما^(٢٢).

السطر الخامس:

[š]u - ba - t[i]: فعل مركب يتألف من (šu---ti) بمعنى (تستلم) يقابله بالاكديّة (ilqe)^(٢٣)، و (ba) أداة الجملة الفعلية.

السطر السادس:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) بنى (فيها) معبد الاله شارا"، وهي السنة التاسعة من حكم الملك شوسين^(٢٤).

٣ (٢٠٦٩٠١ م.ع)

Obv.

١. [-] še - ur₅ - ra gur

maš₂ igi - 3 - ġal₂ bi
si - gi₄ - dam

ki ma - an - ba-ta

lu₂ - ib - gal - ke₄

5. šu - ba - ti

kisla_h(KI.UD) ag₂ - e - de₃

mu lugal - bi in - pa₃(d)

Rev.

igi hu - wa - wa dumu [-]

gu - [-] še₃

igi lugal - nir - ġal₂ dumu

ba - lu₅ - lu₅ - a še₃

10. igi ab - ba - sig₅ dam - [gar₃]

iti še - KIN - ku₅

mu na - ru₃ - a [maš₂] ba - [du₃]

الترجمة:

الوجه:

١. [-] قرض شعير بفائدة كور (شعير)

الفائدة ثلثها ترجع بالكامل

من ما - ان - با

لو - ابكال

٥. تسلم

سيكيل في وقت (الحصاد)

أقسم بأسم الملك

القفا:

بحضور خو - واوا أبين

[] كو [-]

بحضور لوكال - نركال أبين

با - لولو

١٠. بحضور ابا - ساكا التاجر

شهر شي - كن - كو

السنة (التي) بنى (فيها) مسلة عظيمة

المعنى العام: قرض شعير بفائدة ثلثها يرجع بالكامل من ما - ان - با تسلم لوكال - ايكال بحضور عدد من الشهود في السنة الخامسة من حكم الملك شوسين.

الملاحظات:

السطر الثاني:

si - gi₄ - dam : صيغة فعلية سومرية تعني (يرجع بالكامل)^(٢٥)، وتتألف من (si) بمعنى (يملا) يقابله بالاكديّة (malu)^(٢٦)، و (gi₄) بمعنى (يعود، يرجع) يقابله بالاكديّة (tûru)^(٢٧).

dam: تتألف من اللاحقة (ed) لاحقة الحاضر مع الفعل الرابط (am₆) وتكون الصيغة (da-am أو dam) وتحليل الصيغة الى (am₆ - ed) حيث تأتي (am₆) بمعنى (هو) و (ed) بمعنى الحاضر^(٢٨).

السطر الثالث:

ma - an - ba : أسم علم سومري^(٢٩).

السطر السادس:

kislah(KI.UD): مصطلح سومري يعني (أرض البيدر/أرض الحصاد/أرض بور) ويقابله بالاكديّة (kislahû,maškanu)^(٣٠)، ويقصد بـ(البيدر) الموضع الذي يدرس القمح ونحوه فيه^(٣١).

ag₂ - e - de₃: فعل ناقص بمعنى (يكيل، يقيس) ويقابله بالاكديّة (imaddad)^(٣٢) و (ede أو ed) هي لاحقة الحاضر.

السطر السابع:

igi --- še₃ : تعبير ظرفي يعني (بحضور، أمام)^(٣٣).

h_u - wa - wa : أسم علم سومري^(٣٤).

dumu : بالاكديّة (māru) بمعنى (أبن)^(٣٥).

السطر الثامن:

lugal - nir - ġal₂: أسم علم سومري^(٣٦).

ba - lu₅ - lu₅ - a : أسم علم سومري^(٣٧).

السطر التاسع:

ab - ba - sig₅: أسم علم سومري^(٣٨).

dam - [gar₃]: مهنة سومرية تعني (تاجر) يقابها بالاكديّة (tamkāru)^(٣٩).

السطر العاشر:

iti še – KIN – ku₅: الشهر الاول في تقويم مدينة أوما^(٤٠).

السطر الحادي عشر:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) بنى (فيها) مسلة عظيمة"، وهي السنة الخامسة من حكم الملك شوسين^(٤١).

٤ (٢٠٤٨٩٠ م.ع.)

Obv.

1 ġin₂ ku₃ – babbar – NE .١

10 ġin₂ uruda – pisaġ

ki lum – ma ta

na – lu₅ – X

5. šu – ba – an – ti

Rev.

igi ur – ^dnanna(šes – ki) še₃

igi ur – sa₆ – ga še₃

su – su – da mu lugal –

bi i₃ – pa₃(d)

iti ezem – ^dšul – gi

10. mu en – am – gal an –

na ba – huġ

الترجمة:

الوجه:

١. شيقل فضة

١٠ شيقل (وزن) صندوق (من) النحاس

من لوم – ما

نا – لو

٥. تسلم

القفا:

بحضور أور – نانا

بحضور أور – ساكا

يسدد (القرض)، أقسم بأسم الملك

شهر ايزم - شولكي

١٠. السنة (التي) نصب (فيها) كاهن الامكال - انا

المعنى العام: قرض فضة من لو - ما تسلم نا - لو بحضور الشهود أقسم بأسم الملك سيسدد (القرض) في السنة الرابعة من حكم الملك أبي سين.

الملاحظات:**السطر الاول:**

$\tilde{g}in_2$: وحدة قياس الوزن يقابلها بالاكديية (šiq̄lu) وتساوي بالمقياس الحالي (٤، ٨غم)^(٤٢).

babbar - ku_3 : مصطلح سومري يعني (فضة، نقد) يقابله بالاكديية (kaspu)^(٤٣).

NE: مفردة سومرية تعني (مصفى، نقي، مغلي) يقابلها بالاكديية (bahru)^(٤٤)، ورد مصطلح ($ku_3 - NE$) ويعني (فضة نقية) وكان يستورد هذا النوع من ملوخوا^(٤٥).

السطر الثاني:

uruda - pisaḡ: مصطلح سومري يعني (حاوية، صندوق نحاسي) أن (uruda) مفردة تدل على الاشياء المعمولة من النحاس، و (pisaḡ) مفردة تعني (حاوية، صندوق) يقابلها بالاكديية (pisannu)^(٤٦).

السطر الثالث:

lum - ma: أسم علم سومري ورد في نصوص عصر أور الثالثة في مدينة أوما، وبرز في قروض الفضة في نصوص مدينة أور^(٤٧).

السطر الرابع:

na - lu₅: أسم علم سومري شائع في نصوص عصر أور الثالثة^(٤٨).

السطر السادس:

ur - ^dnanna: أسم علم سومري ورد في نصوص عصر أور الثالثة^(٤٩).

السطر السابع:

ur - sa₆ - ga: أسم علم سومري شائع الورد في نصوص عصر أور الثالثة^(٥٠).

السطر الثامن:

su - su - da: فعل سومري مكرر يعني (يعيد، يرجع) يقابله بالاكديية (rabû) (riābu)^(٥١).

السطر التاسع:

iti ezem – ^dšul – gi : الشهر العاشر في تقويم مدينة أوما^(٥٢).

السطر العاشر:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) نصب (فيها) كاهن الامكال-انا"، وهي السنة الرابعة من حكم الملك أبي سين^(٥٣).

٥ (٢٠٦٩٤٧ م.ع)

Obv.

1 ḡin₂ igi – 4 – .١
 ḡal₂ 6 ½ še ku₃ – babbar
 maš₂ nu – tuk
 ku₃ niḡ₂ – sa₃ – ma – ka
 ki lu₂ – ib – gal ta
 5. lugal – iti – da

Rev.

šu – ba – ti
 iti nesaḡ – še₃
 su – su – da
 mu lugal – bi in –
 pa₃(d)
 mu us₂ – sa ^dšu – ^d.su'en
 lugal uri^{ki} (šeš – ab^{ki}) – ma – ke₄
 bad₃ mar – tu mu – du₃

الترجمة:

الوجه:

١. اشيقل (و) ريع
 (و) ٦ ونصف حبة (من) الفضة
 بدون فائدة
 فضة (لأجل) السعر
 من لو – أبكال
 ٥. لوكال – أتي – دا

القفا:

تسلم

يسدد (القرض) في شهر نيساك

أقسم بأسم الملك

السنة بعد السنة (التي) بنى (فيها) شوسن ملك أور سور المارتو

المعنى العام: قرض فضة بدون فائدة من لو - ابكال تسلم لوكال - أتي - دا

سيسدد (القرض) في الشهر الرابع من السنة الخامسة من حكم الملك شوشين.

الملاحظات:السطر الاول:

še: وحدة قياس الوزن وتعني (الحنة) يقابلها بالاكديية (še'u) وتساوي بالاوزان

الحالية (٦,٧٥ مغم)^(٥٤).السطر الثاني:maš₂ nu - tuk: صيغة سومرية تعني (بدون فائدة) يقابلها بالاكديية (šibta ul(iši)^(٥٥).السطر الثالث:niġ₂ - sa₃ - ma - ka: مصطلح سومري يعني (مشتريات، سلع) يقابلهبالاكديية (šīāmatu)^(٥٦).السطر الرابع:lu₂ - ib - gal: أسم علم سومري ظهر في نصوص عصر أور الثالثة^(٥٧).السطر الخامس:

lugal - iti - da: أسم علم سومري شائع في النصوص الاقتصادية من عصر

أور الثالثة^(٥٨).السطر السابع:iti nesaġ: الشهر الرابع في تقويم مدينة أوما^(٥٩).السطر الثامن:الصيغة التاريخية: "السنة بعد السنة (التي) بنى (فيها) شوسين ملك أور سورالمارتو"، وهي السنة الخامسة من حكم الملك شوسين^(٦٠).

الاستنتاجات:

تبين من خلال دراسة نصوص البحث ما يأتي:

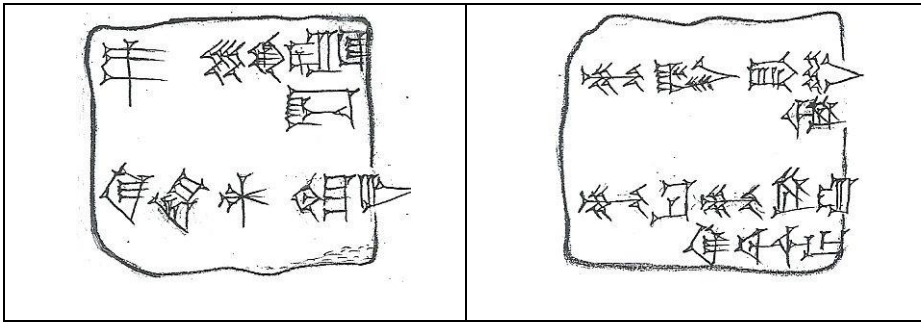
- ١- تعود النصوص الى عصر سلالة أور الثالثة من خلال الصيغ الواردة فيها والمؤرخة من زمن الملكين شوسين وأبي سين.
- ٢- تعود النصوص الى مدينة اوما (جوخة) من خلال أسماء الاشهر الواردة في النصين (٣ و٤)، وأسماء الاعلام ومنها الاسم (كو - نن-اورا) فأن نن-اورا هي زوجة الاله شارا ومركز عبادته مدينة اوما.
- ٣- أن مادة القرض هي الشعير والفضة بأعتبارها وسيلة للتبادل والدفع.
- ٤- أن نسبة الفائدة لمادة الشعير هي (الثالث ٣٣%) أستمرت هذه النسبة من عصر أور الثالثة حتى العصر البابلي القديم.

جدول بالصيغ والمصطلحات الخاصة بالقروض الواردة في نصوص الدراسة

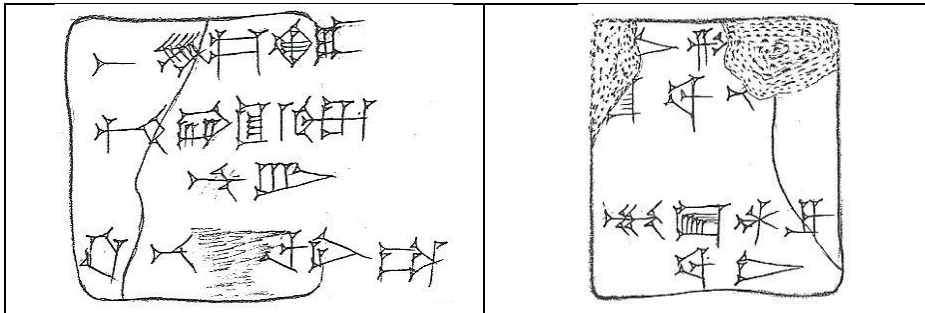
سومري	أكدي	المعنى
ag ₂ - e - de ₃	imaddad	يكيل، يقيس، يدفع
igi-----še ₃	—	بحضور، أمام
kislaḥ(KI-UD)	kislaḥu, maškanu	أرض (الحصاد، البيدر)
maš ₂ - bi - še ₃	ana - šibtisú	لفائدها
maš ₂ - nu - tuk	šibta ul iši	بدون فائدة
mu - lugal-----pa ₃	—	قسم بأسم الملك
niḡ ₂ sa ₃ - ma - ka	šīāmatu	سلع، مشتريات
nu - tuk	ul iši	بدون، لاتأخذ
si - gi ₄ - dam	—	يرجع بالكامل
su - su - da	riābu, rabû	يرجع، يعيد
šu - ba - ti	ilqi	تسلم
ur ₅ - ra	ḥubullu	قرض بفائدة

الاستنساخات

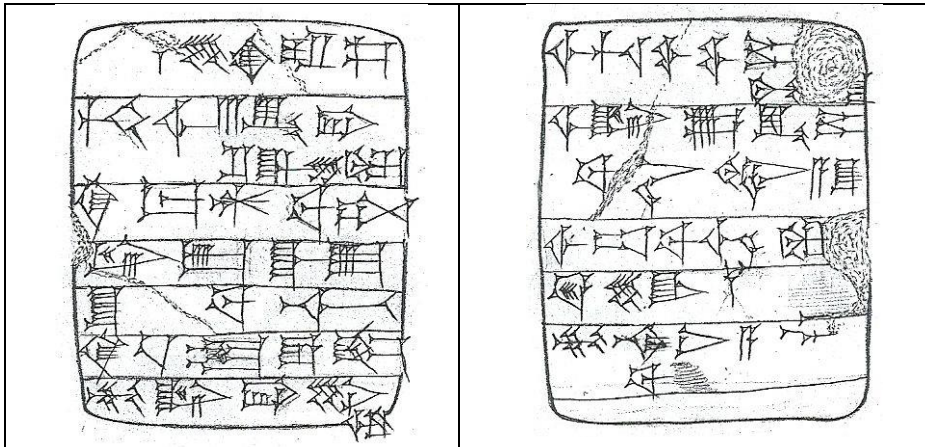
١ (٢٠٤٤٠٢ م.ع)



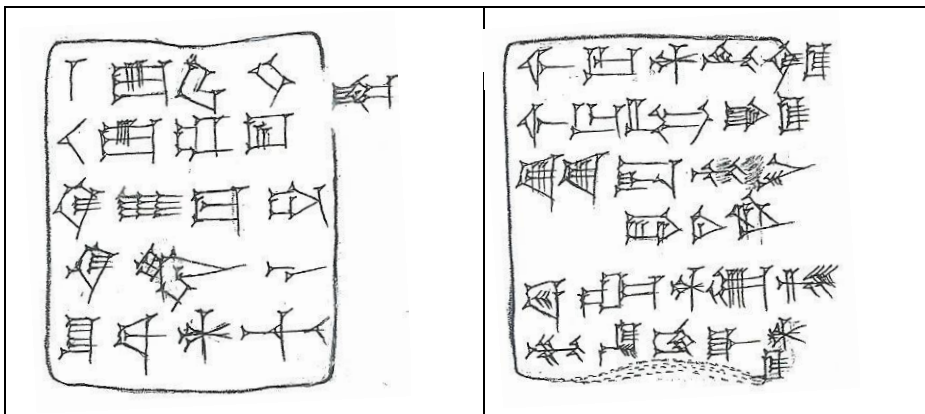
٢ (٢٠٤٣٧٨ م.ع)



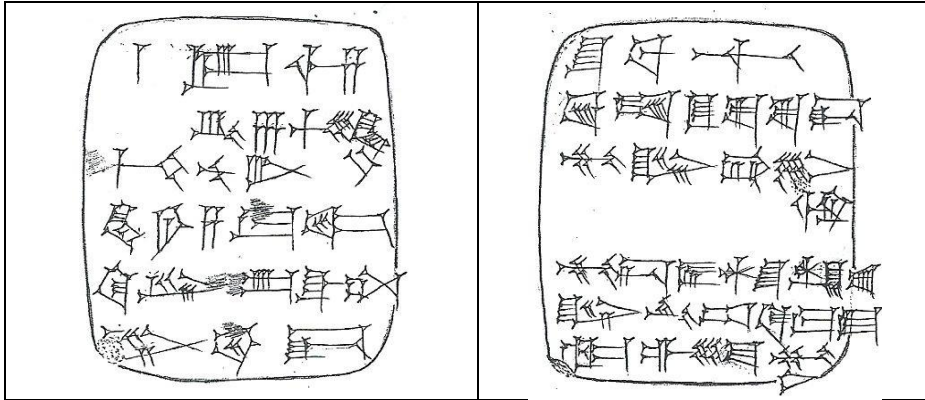
٣ (٢٠٦٩٠١ م.ع)



٤ (٢٠٤٨٩٠ م.ع)



٥ (ع.م.٢٠٦٩٤٧)



الصورة ١ (ع.م.٢٠٤٤٠٢)



٢ (ع.م.٢٠٤٣٧٨)



٣ (ع.م.٢٠٦٩٠١)



(ع.م.٢٠٤٨٩٠)٤



(ع.م.٢٠٦٩٤٧)٥



الهوامش:

(١) نقرأ النص الآتي:

25. še - ^dnanše
 še - ^dnin - gír - su - ka
 l₇gur - am₆
 lú - umma^{ki} - ke₄
 ur₅ - šè ì - kú

٢٥. شعير الالهة نانشة

وشعير الاله ننكرسو

(بمعدل) كور واحد (فرض أنتمينا)

(على الفرد الواحد) من سكان أوما

ك (دين) (كان في أعناقهم) تنتفع منه لكش

ينظر:

رشيد، فوزي، ترجمات النصوص السومرية الملكية، بغداد، ١٩٨٥، ص ٢٥ و ٥٠ وكذلك:Van de Mierop, "A history of Near Eastern Debt", Debt and Economic Renewal in the Ancient Near East, Maryland, 2002, p.62-63

(٢) نقرأ النص الآتي:

10. šu - níġin 21 še ul
 in ú - ri^{ki}
 a - na še - ur₅ - kam

١٠. المجموع ٢١ اول مضعف من الشعير في مدينة أور (أعطي) الشعير كقرض نو فائدة ينظر: رشيد، فوزي، أقدم الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حميرين، بغداد، ١٩٨١، ص٦٤، ٩١، ٩٥

(٣) Sigrst, M., Neo - Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum,

(AUCT / III), U.S.A, 1988, N.104:8; 121:2; 202:1; 247:1

(٤) Sigrst, M., Neo - Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum,

(AUCT / II), U.S.A, 1988, N.386:2

(٥) Monaco, S.F., "Loan and Interest in the Archaic Texts" ZA/102, 2010

(٦) Oppenheim, L., & Other, The Assyrian Dictionary of the Orienta Istitiute of University of Chicago, (CAD/K), Chicago, 1956ff., p.245:a

(٧) الكور: وحدة كيل يقابلها بالاكديّة (kūrru)، وتساوي (٣٠٠ لتر) تقريبا وفق المكييل الحالية ينظر:

رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، ط٢، دار الحرية للطباعة، بغداد، ١٩٧٩، ص٣٨

المناء: وحدة وزن يقابلها بالاكديّة (manū)، وتساوي (٥٠٥ غم) وفق الاوزان الحالية ينظر:

رشيد، فوزي، المصدر نفسه، ص٤٠

(٨) ومن المعاني الاخرى للمفردة (mās) هي (الماعز و الفأل والضربية) ينظر:

Schramm, W., Akkadische Logogramme, (GAAL/4), Göttingen, 2003, p.106

(٩) Garfinkle, S.J., "Merchants, and Cregit: some observations on lending practices in Ur-III Mesopotamia", JESHO - 47/1, 2004, p.6

(١٠) تنص المادة (L) من قانون حمورابي أن نسبة الفائدة القانونية على القروض التي يقدمها التاجر وجعلها ٣/١ ٣٣% أن كان القرض حبوبا و ٢٠% لمادة الفضة ينظر:

سليمان، عامر، القانون في العراق القديم، بغداد، ١٩٨٧، ص٢٢٤

١ النصوص المصادرة هي مجموعة نصوص محفوظة في المتحف العراقي لم تأت عن طريق التنقيبات الأثرية وهي مجهولة الموقع.

(١١) Labat, R., Manuel D'Épigraphie Akkadienne, (MDA), Paris, 1976, p.161

(١٢) CAD/H, p.217:a ; Landsberger, B., The Series HAR-ra ḫubullu, (MSL/V), Roma, 1957, p.9

(١٣) Schramm, W., GAAL/4, p.177; CAD/Q, p.204:a

(١٤) الزبيدي، أباذر راهي سعدون، نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي من عصر أور الثالثة (٢١١٤-٢٠٠٤)، بغداد، كلية الآداب، ٢٠١٠، ص١١٦

(١٥) Sollberger, E., The Business and Administrative Correspondence Under The King of Ur, (TCS/1), New York, 1966, p.153; Steinkeller, P., Sale Documents of the UrIII Period, (FAOS/17), Stuttgart, 1989, p.71

(١٦) Frayne, D., Ur III Period (2112 - 2004 B.C), (RIME 3/2), Toronto, 1997, p.362

(١٧) CAD/S, p.158:b ; MSL/V, p.13

(١٨) MDA, p.231 ; Von Soden, W., Akkadische Handwörterbuch, Weisbadan, (AHw), 1955 FF., p.83:b

ربما يقصد ان الزوجة لا تأخذ كفاضة مقابل تسديد القرض .

(١٩) CAD/I&J, p.289:b

(٢٠) CAD/A-1, p.173:b

(٢١) Hilgert, M., Akkadisch in der UrIII - Zeit, Band/5, Münster, 2002, p.549

وكذلك ينظر:

القطبي، مهند عاشور، نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر السومري الحديث من المتحف العراقي، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠١١، ص١٣٠

(٢٢) Koslova, N., Neusumerische Verwaltungstexte aus Umma aus der Salmung der Ermitage Zu.St., (MVN/XXI), 2000, p.122; Hackman, G.G., Temple Documents of the Third Dynasty of Ur from Umma, (BIN/V) New Haven, p.8

(٢٣) MSL/V, p.18

- (^{٢٤}) Sigrist, M., Damerow, P., Mesopotamian Year Names, Berlin, 2001, p.28
- (^{٢٥}) Legrain, L., Business Documents of the Third Dynasty of Ur, (UET/III), London, 1947, p.150; Widell, M., "A note on the Sumerian expression SI- gi₄- dè/dam", Safarad/62, 2002, p.393
- (^{٢٦}) CAD/M-1, p.174:b
- (^{٢٧}) CAD/T, p.250:a
- (^{٢٨}) عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء سلاله لكش الاولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠٠٤، ص ٣٣٢
- (^{٢٩}) Al- Rawi, F., & D'Agostin, F., Neo - Sumerian Administrative Texts from Umma, (Nisaba/6), 2005, p.128; Hackman, G.G., BIN/V, p.9
- (^{٣٠}) CAD/M-1, p.369:a; CAD/K, p.425:a
ويرادف المصطلح (kislak) بالاكادية ايضا (nidûtu, teriktu, turballu) ينظر:
CAD N/II, p.212:a; CAD/T, p.354:a, p.485:a
- (^{٣١}) المنجد في اللغة، ط ٢٤، دار المشرق، بيروت، ١٩٨٦، ص ٢٩; عبد الحميد، محمد محي الدين، والسبكي، محمد عبد اللطيف، المختار من صحاح اللغة، ط ٣، مطبعة الاستقامة، القاهرة، ص ٣٢
- (^{٣٢}) CDA, p.187:a; Schramm, W., GAAL/4, p.16
- (^{٣٣}) Steinkeller, P., FAOS/17, p.43; Legrain, L., UET/III, p.105
وكذلك ينظر:
رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، ١٩٧٣، ص ٧٩
- (^{٣٤}) Tohr, G., & Yildiz, F., Die Umma-Texte aus Den Archäolog-ischen Museen zu Istanbul, (UTI/VI), 2000, p.133; Owen, D.I., Wasilewska, E., "Cuneiform Texts in the Arizona State Museum, Tucson", JCS/52, 2000
- (^{٣٥}) MDA, p.101
- (^{٣٦}) Watson, P.J., Neo-Sumerian Texts from Umma and other Sites, (BCT/II), England, 1993, p.32
- (^{٣٧}) Sollberger, E., TCS/1, p.149; Limet, H., L'anthroponymie Sumerienne, Paris, 1968, p.385
- (^{٣٨}) Schneider, N., Die Drehem and Djoha - Texte, (AnOr/7), Roma, 1932, p.20
- (^{٣٩}) MDA, p.231; CDA, p.397:a
- (^{٤٠}) Sallaberger, W., Der Kultische Kalender der UrIII-Zeit, (UAVA7/1), Berlin, 1993, p.9
- (^{٤١}) Schneider, N., Die Zeitbestimmungen der Wirtschaftsurkunden Von Ur III, (AnOr/13), Roma, 1936, p.34
- (^{٤٢}) رشيد، فوزي، الشرائع العراقية، ص ٢٦
- (^{٤٣}) CAD/K, p.245:a; Schramm, W., GAAL/4, p.94
- (^{٤٤}) Heimpel, W., "Das Untere Meer", ZA/77, 1987, p.54
- (^{٤٥}) CAD/P, p.420:b; AHW, p.867:
- (^{٤٦}) Koslova, N., MVN/XXI, p.128; Hackman, G.G., BIN/V, p.9
- (^{٤٧}) Tohr, G., & Yildiz, F., UTI/VI, p.144; Schneider, N., AnOr/7, p.31
- (^{٤٨}) Al-Rawi, F., & D'Agostin, F., Nisaba/6, p.230; Sigrist, M., Texts from the Yale Babylonian Collections, (SAT/III), Maryland, 2000, p.674
- (^{٤٩}) Molina, M., Testi Amministrativi Neosumerici Del British Museum BM 13601 - 14300, (MVN/XXII), Roma, 2003, p.204; Hilgert, M., Drehem Administrative Documents from the Reign of Amar - Suena, (OIP/121), Chicago, 2003, p.471
- (^{٥٠}) CAD/R, p.53:a
- (^{٥١}) Sallaberger, W., UAVA/7-1, p.10

(^{٥٣}) Sigrist, M., Damerow, P., Mesopotamio Year----, p.28

(^{٥٤}) رشيد، فوزي، الشرائع العراقية----، ص ٤٠

(^{٥٥}) CAD/S, p.158:b ; MSL/V, p.14

(^{٥٦}) AHW, p.1225:a ; Steinkeller, P., FAOS/17, p.162

(^{٥٧}) Watson, P.J., BCT/II, p.40; Sigrist, M., Textes Économiques Néo- Sumériens De L', Université De Syracuse, (TENUS), Paris, 1983

p.16

(^{٥٨}) Tohr, G., & Yildiz, F., UTI/VI, p.142; Owen, D.I., Wasilewska, E., JCS/52, p.27

(^{٥٩}) Cohen, M.E., The Cultic Calendars of the Ancient Near East, Maryland 1993, p.167

(^{٦٠}) Frayne, D., RIME 3/2, p.293

المصادر:

المصادر العربية:

١- المنجد في اللغة، ط ٢٤، دار المشرق، بيروت، ١٩٨٦

٢- عبد الحميد، محمد محي الدين، و السبكي، محمد عبد اللطيف، المختار من صحاح اللغة، ط ٣، مطبعة الاستقامة، القاهرة

٣- رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، ط ٢، دار الحرية للطباعة، بغداد، ١٩٧٩

٤- ----- ، ترجمات لنصوص ملكية سومرية، بغداد، ١٩٨١

٥- ---- ، أقدم الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حمير، بغداد، ١٩٨١

٦- الزبيدي، أبانر راهي سعدون، نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي من

عصر أور الثالثة (٢٠١٢-٢٠٠٤ ق.م.)، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد، ٢٠١٠

٧- القطبي، مهند عاشور، نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر السومري الحديث من

المتحف العراقي، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠١١

٨- عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء سلالة لكش الاولى، أطروحة

دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠٠٤

٩- سليمان، عامر، القانون في العراق القديم، بغداد، ١٩٨٧

المصادر الاجنبية:

1-Al- Rawi, F., & D' Agostin, F., Neo - Sumerian Administrative Texts from Umma, (Nisaba/6), 2005

2-Cohen, M.E., The Cultic Calendars of the Ancient Near East, Maryland, 1993

3-Frayne, D., Ur III Period (2112 - 2004 B.C.), (RIME 3/2), Toronto, 1997

4-Garfinkle, S.J., "Merchants, and Credit: some observations on lending practices in Ur III Mesopotamia", JESHO 47/1, 2004

5-Hackman, G.G., Temple Documents of the Third Dynasty of Ur from Umma, (BIN/V) New Haven, 1987

- 6-Heimpel ,W., "Das Untere Meer", ZA/77,1987
- 7-Hilgert, M., Drehem Administrative Documents from the Reign of Amar - Suena , (OIP/121) , Chicago , 2003
- 8-Hilgert,M.,Akkadisch in der UrIII – Zeit,Band/5,Münster,2002
- 9-Koslova , N., Neusumerische Verwaltungstexte aus Umma aus der Salmung der Ermitage Zu.St. , (MVN/XXI) , 2000
- 10-Labat,R.,Manuel D'Épigraphie Akkadienne,(MDA),Paris,1976
- 11-Landsberger, B.,The Series HAR-ra ḫubullu , (MSL/V) ,Roma , 1957
- 12-Legrain,L.,Business Docoments of the Third Dynasty of Ur,(UET/III),London,1947
- 13-Limet , H., L'anthroponymie Sumerienne , Paris , 1968
- 14-Molina , M., Testi Amministrativi Neosumerici Del British Museum BM 13601 - 14300 , (MVN/XXII) , Roma , 2003
- 15-Monaco,S.F.,"Loan and Interest in the Archaic Texts" ZA/102,2010
- 16-Oppenheim,L.,&Other,The Assyrian Dictionary of the Orienta Istitute of University of Chicago , (CAD), Chicago, 1956ff.
- 17-Owen,D.I.,&Wasilewska,E.,"Cuneiform Texts in the Arizona State Museum,Tuscson",JCS/52,2000
- 18-Sallaberger,W.,Der Kultische Kalender der UrIII-Zeit, (UAVA7/1),Berlin,1993
- 19-Schneider , N. , Die Drehem and Djoḫa - Texte , (AnOr/7) , Roma, 1932
- 20-Schneider, N. , Die Zeitbestimmungen der Wirtschaftsurkunden Von Ur III , (AnOr/13) , Roma , 1936
- 21-Schramm, W.,Akkadische Logogramme,(GAAL/4) , Göttingen, 2003
- 22-Sigrist, M., Neo - Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum , (AUCT / III) , U.S.A , 1988
- 23-Sigrist, M., Neo - Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum , (AUCT / II) , U.S.A , 1988
- 24-Sigrist, M., Textes Économiques Néo- Sumériens De l' Université De Syracuse,(TENUS) , Paris , 1983
- 25-Sigrist,M.,Damerow,P.,MesopotamioYear Names,Berlin,2001
- 26-Sigrist,M.,Texts from the Yale Babylonian Collections , (SAT/III) ,2000
- 27-Sollberger,E.,The Business and Administratve Correspondence Under The King of Ur,(TCS/1),New York,1966
- 28-Steinkeller,P.,Sale Documents of the UrIII Period , (FAOS/17), Stuttgart,1989

29-Tohru,G.,&Yildiz,F.,Die Umma-Texte aus Den Archäolog-ischen Museen zu Istanbul,(UTI/VI),2000

30-Van de Mieroop,"A history of Near Eastern Debt",Debt and Economic Renewal in the Ancient Near East,Maryland,2002

31-Von Soden, W., Akkadische Handwörterbuch, Weisbadan, (AHw), 1955 FF.

32-Watson,P.J.,Neo-Sumerian Texts from Umma and other Sites, (BCT/II),England,1993

33-Widell, M.,"A note on the Sumerian expression SI- gi₄- dè/dam", Safarad/62,2002

Cuneiform Texts of Unpublished loans from UrIII Dynasty

Wafaa Hadi Zwaid

Abstract:

The research deals with a study of five cuneiform texts for unpublished loans from UrIII Dynasty (2012-2004B.C), its analysis and translation. They are from Iraq museum collection, dated back to Shusin (2037-2029B.C) and Ibisin's (2028-2004B.C) reign, their contents are loans of barely (three texts) and silver (two texts), they are of two kinds: interest - loans (ur₅ - ra) and free - interest loans (máš - nu - tuk), the interest ration in loans was determined $\frac{1}{3}$ 33% for barely and 20% for silver.